

BANDO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER OPERE DI MIGLIORAMENTO DELL'EFFICIENZA ENERGETICA DEGLI EDIFICI (BE1-2010)

Il Comune di Milano promuove misure finalizzate ad interventi su edifici privati esistenti, ubicati nel Comune di Milano, volte al miglioramento dell'efficienza energetica attraverso la concessione di contributi in conto capitale.

L'iniziativa rientra nel complesso delle attività promosse dal Comune di Milano con la finalità di ridurre sia il consumo energetico che l'emissione in atmosfera di gas climalteranti e inquinanti, attraverso la promozione di azioni di riqualificazione energetica del sistema edificio-impianto termico.

1. Soggetti beneficiari

Possono presentare domanda di contributo società di persone, società di capitali, enti privati, soggetti pubblici o a partecipazione pubblica, per le seguenti categorie di edifici:

- edifici adibiti ad ospedali, cliniche o case di cura e assimilabili;
- edifici adibiti ad attività ricreative, associative, di culto;
- edifici adibiti ad attività scolastiche a tutti i livelli ed assimilabili
- edifici adibiti ad attività sportive.

I soggetti beneficiari devono essere titolari del diritto di proprietà dell'edificio per il quale viene presentata domanda di contributo.

I soggetti che intendano effettuare opere di miglioramento dell'efficienza energetica degli edifici in strutture delle quali non siano proprietari (locatari, usufruttuari o che godono di diritto reale di godimento) possono presentare domanda purché autorizzati, con dichiarazione di assenso alla trasformazione dell'impianto, dal proprietario dell'immobile.

I contributi concessi alle imprese sono soggetti alla disciplina comunitaria vigente in materia di aiuti di stato d'importanza minore "de minimis" (Regolamento CE n.1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006) che stabilisce che l'importo complessivo degli aiuti accordati dallo stesso beneficiario, nell'arco degli ultimi tre anni, non deve eccedere il massimale di € 200.000,00. Il contributo o quota parte di esso verrà concesso solo se il nuovo aiuto "de minimis" non comporterà il superamento del suddetto massimale nel triennio di riferimento. A tal fine, all'atto della presentazione della domanda di contributo, le imprese devono obbligatoriamente, all'interno del modulo di domanda, comunicare se nel triennio precedente la richiesta di contributo hanno ricevuto aiuti "de minimis" e, in caso affermativo, fornire informazioni con relazione dettagliata.

Non sono ammessi agli incentivi del presente bando gli interventi per i quali sono stati ottenuti altri contributi concessi in base a disposizioni locali, regionali, nazionali o comunitarie.

2. Interventi ammessi a contributo

Le tipologie di intervento di riqualificazione energetica sugli edifici esistenti, ubicati nel territorio del Comune di Milano, atti a migliorare l'indice di prestazione energetica per la climatizzazione invernale ed estiva, ammesse a contributo sono sinteticamente le seguenti:

- a. Interventi sull'involucro dell'edificio esistente: interventi sulle parti che delimitano la parte riscaldata dell'edificio dall'esterno o da parti non riscaldate e cioè relativi alle strutture opache verticali ed alle finestre comprensive di infissi, a condizione che vengano rispettati specifici valori di trasmittanza termica previsti dalla DGR 8/8745 del 22 dicembre 2008 e s.m.i.
- b. Installazione di pannelli solari per la produzione di acqua calda per usi sanitari.
- c. Installazione di pannelli fotovoltaici.
- d. Installazione, in sostituzione di quelli esistenti, di generatori di calore alimentati a gas naturale con o senza produzione di acqua calda per usi igienici o sanitari dotati di marchiatura energetica pari ad almeno 4 stelle (DPR 660/96 e s.m.i.) o di pompe di calore ad alta efficienza o di impianti geotermici a bassa entalpia. Tutte le installazioni dovranno prevedere la contestuale messa a punto ed equilibratura del sistema di distribuzione, la presenza di dispositivi di regolazione automatica della temperatura nei singoli locali o nelle singole zone.
- e. Installazione di sistemi di condizionamento estivo di tipo solar cooling

In merito al punto d, saranno finanziate solo le sostituzioni di generatori di calore destinati al riscaldamento degli ambienti con o senza produzione di acqua calda per usi igienici, sanitari e produttivi qualora sia destinato al ciclo produttivo meno del 50% del calore prodotto, così come definiti al paragrafo 6 della Dgr 5 dicembre 2007 n. 8/6033.

Di seguito vengono forniti elementi di dettaglio sulle tipologie di intervento ammesse agli incentivi.

2.b. Interventi sull'involucro dell'edificio

Interventi ammessi

Si tratta di interventi con i quali vengono ridotte le dispersioni termiche verso l'esterno, relativamente alle murature esterne ed alle superfici vetrate rispettando i valori della trasmittanza termica U, espressa in $W/m^2 K$, riportati nella tabella n.2.1 che segue:

Zona climatica	Strutture rivolte verso l'esterno ovvero verso ambienti a temperatura non controllata			
	Opache verticali	Opache orizzontali o inclinate		Chiusure trasparenti comprensive di infissi
		Coperture	Pavimenti	
E	0,28	0,24	0,27	1,6

Tabella n.2.1 – Trasmittanze minime

In riferimento ad interventi sui componenti opachi e trasparenti, si precisa che questo dovrà conseguire un risparmio energetico uguale o superiore al 10%.

Spese ammissibili

Sono ammissibili le spese, IVA compresa, per:

- ✓ fornitura e posa in opera di materiale coibente da applicare sulle strutture esistenti per migliorarne le caratteristiche termiche;
- ✓ fornitura e posa in opera di materiali ordinari per la realizzazione di nuove strutture murarie a ridosso di quelle preesistenti per migliorarne le caratteristiche termiche;
- ✓ demolizione e ricostruzione di elementi costruttivi con caratteristiche termiche migliorate;
- ✓ interventi atti a migliorare la trasmittanza termica delle finestre comprensive degli infissi attraverso la fornitura e posa in opera di nuove finestre comprensive di infissi o l'integrazione o la sostituzione delle componenti vetrate esistenti.

2.c Installazione di pannelli solari

Interventi ammessi

Gli interventi riguardano l'installazione di pannelli solari per la produzione di acqua calda per usi sanitari e riscaldamento. I pannelli solari e le attrezzature accessorie debbono possedere i seguenti requisiti:

- ✓ pannelli solari e bollitori installati debbono essere garantiti cinque anni;
- ✓ pannelli solari debbono possedere la certificazione di conformità alle norme UNI EN 12975 e 12976;
- ✓ accessori e componenti elettrici debbono essere garantiti almeno due anni;

L'installazione dell'impianto deve essere eseguita in conformità ai manuali di installazione dei principali componenti.

Spese ammissibili

Sono ammissibili le spese, IVA compresa, per:

- ✓ fornitura e posa in opera di tutte le apparecchiature termiche, meccaniche, elettriche ed elettroniche;
- ✓ tutte le opere idrauliche e murarie di installazione dell'impianto e di collegamento con le singole utenze e/o con l'impianto di riscaldamento.

2.d Installazione di pannelli fotovoltaici

Interventi ammessi

La realizzazione di impianti fotovoltaici di potenza non superiore a 20 kW collegati alla rete elettrica.

Spese ammissibili

Sono ammissibili le spese, IVA compresa, per:

- ✓ fornitura e posa in opera di tutte le apparecchiature termiche, meccaniche, elettriche ed elettroniche;
- ✓ tutte le opere idrauliche e murarie di installazione dell'impianto e di collegamento.

2.e Sostituzione degli impianti di climatizzazione invernale

Interventi ammessi

Gli interventi riguardano la sostituzione completa o parziale di impianti di riscaldamento con impianti dotati di generatori di calore alimentati a gas naturale o di pompe di calore ad alta efficienza e la messa a punto del sistema di distribuzione.

Il generatore di calore dovrà almeno possedere la classificazione energetica a 4 stelle (****) corrispondente ai requisiti di rendimento energetico previsti dalla Direttiva Europea 92/42/CE recepita con D.P.R. n. 660 del 15/12/95. Le pompe di calore ad alta efficienza dovranno possedere un coefficiente di prestazione COP (climatizzazione invernale) almeno pari ai valori minimi fissati nell'allegato A, tabella A.5.1. della DGR 8/8745 del 22 dicembre 2008 e s.m.i.

L'impianto dovrà inoltre prevedere l'installazione di valvole termostatiche a bassa inerzia termica su tutti i corpi scaldanti o altra regolazione di tipo modulante agente sulla portata, ad eccezione degli impianti funzionanti a bassa temperatura (inferiore a 45°C).

L'efficienza globale media annuale, calcolata con la procedura di calcolo per la certificazione energetica degli edifici indicata nel D.D.G. 5796 del 02 giugno 2009, successivamente all'intervento dovrà essere superiore a $75+3\log P_N$

Spese ammissibili

Sono ammissibili le spese, IVA compresa, per:

- ✓ smontaggio e dismissione parziale o totale dell'impianto di riscaldamento esistente;
- ✓ fornitura e posa in opera delle apparecchiature termiche, meccaniche, elettriche ed elettroniche, delle opere idrauliche e murarie necessarie per la sostituzione dell'impianto;
- ✓ eventuali interventi sulla rete di distribuzione;
- ✓ installazione di sistemi di trattamento delle acque (addolcitori);
- ✓ installazione di sistemi di controllo e regolazione (centraline di regolazione climatica, valvole termostatiche);
- ✓ installazione di sistemi di controllo delle emissioni;
- ✓ installazione di sistemi di contabilizzazione del calore.

Per tutte le tipologie di intervento sono ammesse a contributo le spese professionali necessarie per la realizzazione degli interventi, comprensive della redazione dell'attestato di certificazione energetica.

Non sono ammissibili a contributo le spese sostenute per gli interventi di sostituzione degli impianti di climatizzazione nel caso in cui l'impianto centralizzato venga sostituito con impianti autonomi.

Sono ammissibili esclusivamente gli interventi la cui realizzazione venga avviata successivamente alla data di approvazione della domanda di accesso al contributo (all. 1) e sia terminata entro 9 mesi.

Non sono ammessi agli incentivi del presente bando gli interventi per i quali sono stati ottenuti altri contributi concessi in base a disposizioni normative regionali, nazionali o comunitarie.

2.f Installazione di sistemi di condizionamento estivo di tipo solar cooling

Interventi ammessi

Gli interventi riguardano l'installazione di un sistema di condizionamento di tipo solar cooling che può essere o meno integrato con l'impianto di riscaldamento.

I pannelli solari e le attrezzature accessorie debbono possedere i seguenti requisiti:

- ✓ pannelli solari e bollitori installati debbono essere garantiti cinque anni;
- ✓ pannelli solari debbono possedere la certificazione di conformità alle norme UNI EN 12975 e 12976;
- ✓ accessori e componenti elettrici debbono essere garantiti almeno due anni;

L'installazione dell'impianto deve essere eseguita in conformità ai manuali di installazione dei principali componenti.

Spese ammissibili

Sono ammissibili le spese, IVA compresa, per:

- ✓ fornitura e posa in opera di tutte le apparecchiature termiche, meccaniche, elettriche ed elettroniche;
- ✓ tutte le opere idrauliche e murarie di installazione dell'impianto e di collegamento con le singole utenze e/o con l'impianto di riscaldamento.

3. Disponibilità finanziarie ed entità del contributo

Le risorse stanziare ammontano a € 1.994.065. Le domande saranno esaminate ed ammesse a contributo in ordine di arrivo al protocollo generale, fino all'esaurimento dello stanziamento disponibile.

L'entità dei contributi è differenziata a seconda della tipologia degli interventi, con un tetto massimo pari a 130.000 Euro per ogni singola domanda che diventa 200.000 Euro nel caso in cui l'intervento preveda il Solar Cooling. Gli importi massimi ammessi sono:

Tipologie di intervento:	Contributo in % delle spese ammissibili	Contributo in funzione del risparmio energetico	Contributo massimo per tipologia di intervento (€)
Interventi sui componenti trasparenti	20		10.000 per unità immobiliare
Interventi sui componenti opachi		10.000 + 1000 €/ per ogni punto percentuale di riduzione del valore minimo di trasmittanza previsto al punto 2.b	25.000

Tabella n.3.1 – Interventi sull'involucro edilizio

Tipologie di intervento	Contributo in % delle spese ammissibili	Contributo massimo per tipologia di intervento (€)
Installazione di pannelli solari per la produzione di acqua calda sanitaria	50	30.000

Tabella n.3.2 – Pannelli solari

Tipologie di intervento	Contributo in % delle spese ammissibili	Contributo massimo per tipologia di intervento (€)
Installazione di pannelli fotovoltaici non integrati o parzialmente integrati	50	50.000
Installazione di pannelli fotovoltaici integrati	50	70.000

Tabella n.3.3 – Pannelli fotovoltaici

Tipologie di intervento	Contributo in funzione del risparmio energetico	Contributo massimo per tipologia di intervento (€)
Installazione di impianti di climatizzazione invernale con generatori di calore almeno a stelle quattro stelle o di pompe di calore ad alta efficienza	5.000 + 1.000 €/ per ogni punto percentuale maggiore del valore limite dell'efficienza globale media annua come previsto al punto 2.b ¹	30.000

Tabella n.3.4 – Generatori di calore a gas naturale

¹ Ai fini del calcolo effettivo del contributo, il valore di efficienza globale media annuale, se non numero intero, sarà arrotondato al valore minore più prossimo.

Tipologie di intervento	Contributo in % delle spese ammissibili	Contributo massimo per tipologia di intervento (€)
Installazione di sistemi di condizionamento estivo solare tipo "Solar Cooling"	50	70.000

Tabella n.3.5 – Condizionamento estivo di tipo "Solar Cooling"

4.Procedura di richiesta del contributo

La domanda redatta sulla base del modello di cui all'Allegato 1 e completa di tutta la documentazione prescritta, dovrà pervenire in orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle 12,00), in busta chiusa consegnata a mano, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando, al seguente indirizzo:

Comune di Milano Direzione Centrale Mobilità Trasporti Ambiente Ufficio Protocollo via Beccaria 19 - 20122 Milano.

Sul plico, così come per tutte le eventuali successive comunicazioni, dovrà essere apposta la dicitura "*Bando per la concessione di contributi per opere di miglioramento dell'efficienza energetica degli edifici – BE1 2010*".

La domanda (Allegato 1), da intendersi come dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28/12/00, n. 445, dovrà essere debitamente compilata in tutti i suoi campi e sottoscritta in originale rispettivamente:

- dal legale rappresentante per le società di imprese, società di capitali, enti privati;
- dal proprietario o, nel caso di multiproprietà, da uno dei proprietari autorizzato con delega scritta dai restanti comproprietari.

Eventuali variazioni dei dati del soggetto richiedente il contributo devono essere tempestivamente comunicate con comunicazione scritta alla Direzione competente.

Alla domanda dovrà essere allegata, pena l'esclusione, la seguente documentazione obbligatoria:

Scheda descrittiva degli interventi previsti, redatta secondo l'Allegato 2,

- diagnosi energetica del sistema edificio-impianto utilizzando come metodologia di calcolo quanto previsto dalla DGR 8/8745 del 22 dicembre 2008 e s.m.i.;
- Fotocopia del documento di identità del sottoscrittore.

Vanno allegati inoltre:

- (solo per le imprese) - copia del certificato camerale attestante l'iscrizione al Registro Imprese e copia del Certificato di Partita IVA.
- (solo nel caso in cui il richiedente non sia proprietario dello stabile) - dichiarazione di assenso sottoscritta dal proprietario dello stabile presso il quale è ubicato l'impianto di riscaldamento oggetto della richiesta di contributo;
- Solo nel caso in cui l'impresa ha ricevuto aiuti "de minimis" nel triennio precedente la data di presentazione della domanda di accesso al contributo, è necessario allegare una relazione dettagliata in merito agli aiuti richiesti.

Nel caso in cui, a seguito della trasmissione della domanda, si verificassero variazioni nei tipi di intervento, il soggetto richiedente è tenuto a trasmettere, unitamente alla richiesta di erogazione (Allegato 3), una nuova scheda identificativa degli interventi (Allegato 2) con le opportune modifiche rispetto alla prima versione inviata. Tali modifiche possono essere effettuate una sola volta.

5. Esame delle domande e modalità di assegnazione del contributo

L'esame delle domande sarà effettuato dal Comune di Milano, che potrà avvalersi di un apposito nucleo di valutazione, ed i contributi verranno provvisoriamente assegnati in base all'ordine cronologico di ricevimento della domanda completa di tutta la documentazione e in relazione ai preventivi di spesa allegati alla stessa.

L'assegnazione del contributo verrà comunicata al richiedente (che rimane "prenotato" per l'impianto in questione) tramite raccomandata A/R.

Le domande carenti dei dati e della documentazione richiesta non possono essere considerate ai fini della "prenotazione" del contributo, fino ad avvenuta integrazione. La richiesta di integrazione o, nel caso venga rilevata l'assenza di uno o più dei requisiti previsti dal presente bando, la comunicazione di inammissibilità, è trasmessa dal Comune di Milano entro 45 giorni lavorativi dal ricevimento dell'istanza, anticipandola il prima possibile a mezzo telefono, e-mail, fax.

L'entità effettiva del contributo verrà determinata ed erogata sulla base delle risultanze dell'istruttoria, a seguito della conclusione dei lavori e della presentazione della documentazione di liquidazione.

Le domande risultate idonee verranno finanziate sino all'esaurimento delle risorse stanziato dal presente bando.

La graduatoria sarà pubblicata sull'albo pretorio del Comune di Milano e sul sito internet del comune www.comune.milano.it.

Il Comune di Milano provvederà a dare comunicazione scritta dell'esito dell'istruttoria esclusivamente agli assegnatari dei contributi. Non verranno fornite informazioni al telefono.

6. Tempi e modalità di realizzazione degli interventi

Gli interventi devono essere realizzati secondo i criteri e le prescrizioni del presente bando, nel rispetto della normativa e delle procedure autorizzative vigenti.

Il soggetto richiedente dovrà trasmettere al Comune di Milano, a mezzo raccomandata AR, entro e non oltre 5 (cinque) giorni lavorativi a partire dalla data di inizio lavori, l'avvenuto inizio dei lavori stessi.

I lavori di realizzazione dell'intervento dovranno essere ultimati entro 9 mesi dall'approvazione della domanda di accesso al contributo.

Entro e non oltre 5 giorni lavorativi dalla data fissata per la fine dei lavori, il richiedente dovrà inviare a mezzo posta con raccomandata A.R. la comunicazione di fine lavori.

7. Erogazione del contributo

L'erogazione dei contributi sarà effettuata tramite bonifico bancario in un'unica soluzione a lavori ultimati, a seguito della presentazione della domanda di liquidazione per fine lavori, redatta secondo il modello di cui all'Allegato 3 firmata in originale dal richiedente, da intendersi come dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28/12/00, n. 445, alla quale il soggetto dovrà allegare:

- bolle di consegna/documento di trasporto della fornitura e di tutti i materiali necessari per la realizzazione dell'intervento;
- copia delle fatture quietanziate relative all'intero ammontare dell'intervento per cui si chiede il contributo; non saranno prese in considerazione, fatture con descrizione diversa da quella relativa alla realizzazione vera e propria dell'impianto; nel caso in cui sia riconosciuta una spesa inferiore a quella documentata, il contributo verrà ricalcolato e ridotto;
- dichiarazioni liberatorie, rilasciate da fornitori/installatori, attestanti l'avvenuto completo pagamento delle fatture esposte per la realizzazione dell'intervento;
- dichiarazione di conformità dell'impianto alle regole dell'arte, completa degli allegati obbligatori, ai sensi del D.M. n.37 del 22/01/08, rilasciata dall'installatore;
- dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (Allegato 4), a firma del proprietario;
- attestato di certificazione energetica dell'edificio oggetto dell'intervento successiva all'intervento
- copia del progetto e della relazione tecnica redatti dal progettista incaricato e depositati presso l'ufficio di competenza del Comune ai sensi dell'art. 28 della legge 10/91 (qualora previsti per l'intervento in oggetto);

- denuncia di nuovo impianto presentata all'ISPESL, per il rilascio del libretto matricolare ai sensi del D.M. del 1 Dicembre 1975 (qualora previsto dalla vigente normativa per l'impianto in oggetto);
- domanda per il rilascio del CPI (Certificato Prevenzione Incendi) presentata ai VVFF (qualora previsto per l'intervento in oggetto dalla vigente normativa);
- coordinate bancarie presso cui accreditare il contributo richiesto.

La suddetta documentazione finale per l'erogazione del contributo deve essere tassativamente inviata entro 30 giorni dalla fine lavori tramite posta raccomandata A.R. o consegnata a mano (dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle 12,00) direttamente al seguente indirizzo:

Comune di Milano
Direzione Centrale Mobilità Trasporti Ambiente
Ufficio Protocollo
via Beccaria 19 - 20122 Milano.

Sul plico, così come per tutte le eventuali successive comunicazioni, dovrà essere apposta la dicitura "*Bando per la concessione di contributi per opere di miglioramento dell'efficienza energetica degli edifici – BE1 2010*".

Ai fini dell'erogazione del contributo potranno essere chiesti chiarimenti o ulteriori documenti e potranno essere effettuati sopralluoghi in loco da parte di personale autorizzato dal Comune di Milano.

Eventuali variazioni relative all'intervento da realizzare, sia nella fase anteriore all'inizio dei lavori che in corso d'opera, dovranno obbligatoriamente essere comunicate all'indirizzo sopra indicato.

L'erogazione del contributo avverrà in un'unica soluzione dopo la verifica da parte degli uffici comunali della documentazione presentata.

8. Verifiche e controlli

Il Comune di Milano si riserva la facoltà di eseguire delle verifiche a campione sugli impianti.

Tali verifiche saranno effettuate da incaricati del Comune di Milano e saranno finalizzate ad accertare la regolare esecuzione delle opere, nonché la loro conformità al progetto presentato, il rispetto dei tempi fissati per il completamento dell'intervento, la permanenza, entro i limiti ammessi, dei parametri di valutazione che hanno consentito l'assegnazione del contributo e tutto quant'altro possa risultare necessario per procedere all'erogazione del contributo.

La mancata presenza anche di uno solo dei suddetti requisiti implica l'immediata revoca del contributo assegnato e la sua restituzione con gli interessi di legge maturati.

9. Decadenza e revoca del contributo

Comporta la revoca del contributo assegnato:

- la mancata ultimazione delle opere e conseguente invio della comunicazione di fine lavori;
- la mancata presentazione della domanda di liquidazione con documentazione finale entro i termini prescritti;
- l'inizio lavori prima della data di comunicazione dell'assegnazione del contributo;
- il mancato rispetto degli adempimenti di legge;
- il mancato rispetto degli impegni assunti dal soggetto richiedente in fase di presentazione della domanda di contributo;
- l'installazione di impianti o parti di impianti diversi da quelli indicati in fase di presentazione della domanda (fatto salvo il cambio di marche e modelli a condizione che la sostanza dell'intervento non cambi);
- l'utilizzo totale o parziale del contributo per finalità diverse dai motivi della concessione.

Per effetto di rinuncia o revoca del contributo assegnato, il contributo in questione sarà assegnato alle domande ritenute idonee, ma non finanziate per insufficienza di fondi.

10. Avvertenze

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali", i dati acquisiti in esecuzione del presente bando saranno utilizzati esclusivamente per i soli fini istituzionali secondo le modalità previste dalla legge e dai regolamenti vigenti.

Sono fatte salve eventuali disposizioni nazionali e comunitarie concernenti la materia.

11. Informazioni

Il bando e i relativi allegati saranno scaricabili dal sito internet www.comune.milano.it.

Ulteriori informazioni in merito al presente bando possono essere chieste al Settore Attuazione Politiche Ambientali - Servizio Energia:

- inviando un fax al numero 02 88454426;
- inviando una mail all'indirizzo MTA.Energia@comune.milano.it;
- consultando il sito www.comune.milano.it (digitare percorso: *servizi on line – bandi - contributi*).

Elenco allegati:

- Allegato 1 Domanda di partecipazione
- Allegato 2 Scheda descrittiva dell'intervento
- Allegato 3 Richiesta di erogazione del contributo
- Allegato 4 Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà a firma del proprietario